



Université Jean Moulin – Lyon 3

Spécialité Lettres Modernes

Pierre Hayes

Rapport de stage – 2024

Société Voltaire : Fonds Barckicke et Fonds Choudin pour le Château de Voltaire

Enseignant référent du stagiaire :

JACOB, François, Professeur – Littérature française du XVIIIe siècle, Université Jean Moulin – Lyon 3

Tuteur de stage de l'organisme d'accueil :

BORDA D'ÁGUA, Flávio, Secrétaire Société Voltaire

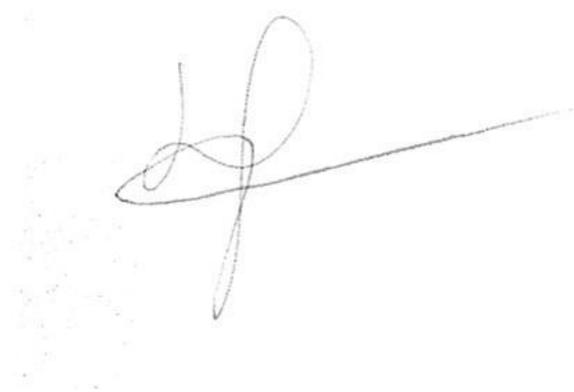
Charte anti-plagiat

Je, soussigné HAYES Pierre, étudiant en Master Lettres spécialité Lettres Modernes, m'engage sur l'honneur :

- à présenter un rapport de stage résultant de mon travail personnel ;
- à toujours mentionner mes sources quand j'utilise le travail d'autrui, quel que soit le support sur lequel ce travail apparaît (mémoire ou thèse en version électronique ou papier, site internet, articles ou ouvrages critiques etc.) ;
- à distinguer explicitement, dans mes travaux, ce que j'ai produit de ce que j'ai emprunté, et ce tout au long de mon activité au sein de l'Université de Lyon.

À Saint-Rambert-en-Bugey, le 18/05/2024.

Signature

A handwritten signature in black ink, consisting of a stylized 'P' followed by a long horizontal stroke that ends in a small hook.

Remerciements

Je remercie tout d'abord M. François Jacob pour m'avoir proposé ce stage et pour m'avoir très bien accompagné tout au long de celui-ci, et je remercie M. Flávio Borda d'Água pour son aide très précieuse quant aux démarches administratives.

Je remercie ensuite naturellement la Société Voltaire et le Château de Ferney, pour leurs accueils respectifs, leurs assistances communes, et leurs soutiens chaleureux. Ils m'ont accueilli dans les meilleures conditions pour ce stage, et m'ont très bien assisté, et leurs disponibilités ont été vitales.

Je remercie également l'association Voltaire à Ferney pour son très précieux appui, sans qui des problèmes pragmatiques auraient été très grands.

Je tiens à exprimer toute ma gratitude à M. François Jacob, M. Flávio Borda d'Água, M. François Xavier-Verger, Mme Sarah Dupont, MM. et Mmes. les membres du personnel du Château, M. Roland Rougier et M. Jean Dupraz, et Mme. Marie Monet.

Sommaire

Charte anti-plagiat	3
Remerciements	5
Sommaire.....	7
Introduction	9
Première partie : description de la structure d'accueil	10
Seconde partie : tâches effectuées pendant le stage	11
I) Traitement du fonds Barckicke	12
II) Traitement du fonds Choudin	15
Conclusion.....	19

Introduction

Ce stage de Master 1 avait pour ambition, dans le domaine archivistique, les traitements des fonds Barckicke et Choudin, au Château de Voltaire. Il s'est fractionné en plusieurs journées et demi-journées, de novembre à mai. Il a d'abord concerné le fonds Barckicke, avant celui de M. Choudin. Les missions ont été de l'ordre du tri de la documentation archivistique, et de l'inventaire des documents patrimoniaux.

Étant déjà allé au château et m'orientant vers la recherche, M. François Jacob m'a donné rapidement l'opportunité de pouvoir réaliser ce stage qui recoupait ces circonstances et motivations. Les démarches se sont faites auprès de la Société Voltaire, qui travaille étroitement avec le Château (et qui est son siège social).

Les seules difficultés notoires ont été d'ordre pragmatique : la distance des lieux impose des problèmes pratiques temporels. Une des solutions a été l'hébergement sur place, que ce soit à l'hôtel (moi-même) ou au Château (accompagné de M. Roméo Corven) : je remercie encore une fois la Société Voltaire et l'association Voltaire à Ferney qui m'ont très gentiment proposé cette solution.

Première partie : description de la structure d'accueil

La structure d'accueil, la Société Voltaire, est une association déclarée, association 1901 à vocation internationale, dont le siège social se situe au Château de Ferney¹ dont l'administrateur est M. François Xavier-Verger. Créée en 2000, elle fait partie des organisations



Emblème de la
Société Voltaire

fonctionnant par adhésion volontaire, dont le fonctionnement principal est la subvention. Elle a été représentée dans ce stage par le secrétaire M. Flávio Borda d'Água, et est présidée aujourd'hui par M. François Jacob.

Les objectifs sont multiples :

susciter, favoriser, et coordonner toutes études, recherches, publications et manifestations savantes relatives à Voltaire, à sa personne, à sa vie et à son œuvre, à sa pensée, à son influence et à tous autres aspects attachés à son nom.²

Les ambitions jouent donc sur le terrain de la culture et des pratiques d'activités artistiques et culturelles.

La Société Voltaire n'a pas de salarié en mars 2024, mais travaille de près avec des associations comme Voltaire à Ferney.

Le siège social de la Société Voltaire est le Château de Ferney, qui possède une grande bibliothèque, jouant de pair avec Les Délices à Genève, anciennement Institut et Musée Voltaire.

La richesse de ce patrimoine bibliothécaire est l'objet du stage.

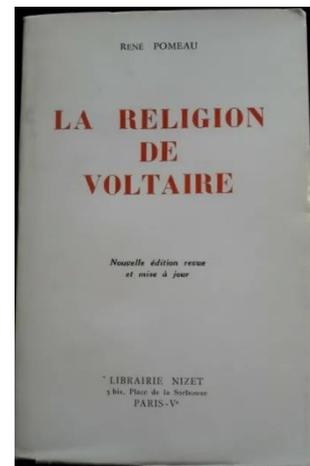
¹ 26 Grande Rue, 01210, Ferney-Voltaire.

² C'est ainsi que la Société Voltaire présente ses « buts » sur son site Internet : <https://www.societe-voltaire.org/> ; URL consulté le 19/05/2024.

Seconde partie : tâches effectuées pendant le stage

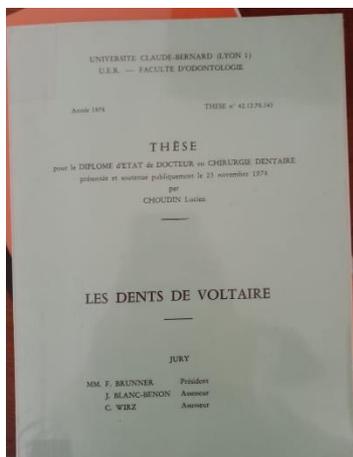
Il y a eu deux missions dans le stage qui ont eu des traitements similaires : le fonds Odile Barckicke d'une part, le fonds Choudin ensuite.

Odile Barckicke était la secrétaire de René Pomeau ; elle l'a assisté pendant de nombreuses années, et a été une personne de premier rang pour la recherche voltairienne. Son fonds est composé de riches documents, variés, qui sont tant des papiers, des documents, des articles, des livres, des lettres de chercheurs etc. autour de René Pomeau, que des affiches, des ouvrages, des thèses, des documents iconographiques, des revues, des tirés-à-part etc. plus généraux. Elle a fait don de ses documents au Château.



Thèse de M. Pomeau, photo d'Internet

Lucien Choudin était un dentiste et un universitaire très impliqué dans la recherche voltairienne et patrimoniale : sa thèse porte sur la dentition de Voltaire, ses travaux sur des questions plus générales quant au Château ou quant aux villes de Ferney-Voltaire et Prévessin (aujourd'hui Prévessin-Moëns) ou quant à des considérations généalogiques et historiques de la région. Son fonds est extrêmement bigarré : les thèses, articles, livres, ses brouillons, ses photographies, ses investigations généalogiques etc. fréquentent les revues, factures, ou autres documents dentaires. À sa mort, le fonds de M. Choudin a été donné au Château.



Thèse de M. Choudin, photo personnelle

Les deux fonds engagent une mission archivistique de premier plan pour leurs traitements. Il s'agissait autant de trier cette documentation extrêmement éclectique que d'inventorier son contenu.

I) Traitement du fonds Barckicke

La majorité de la tâche a été effectuée à l'imprimerie à l'Atelier du Livre de Ferney-Voltaire, où étaient rangés les cartons.

La tâche s'est effectuée en trois étapes.

Il s'agissait dans un premier temps d'analyser ce que contenait le fonds : repérage des papiers, des livres, thèmes des dossiers etc.

Il fallait ensuite cataloguer et décrire succinctement, avec le vocabulaire matériel.

Il convenait enfin de décider de lieu où allait être amené le document : au Château, aux Délices, ou à un usage plus direct pour les étudiants.



Atelier du livre, photo personnelle

Dans tous les cas, traiter le fonds était une occasion de contribuer au patrimoine culturel des Lumières, et plus précisément voltairien : s'il contenait des ouvrages plus généraux, le fonds avait aussi des papiers, des brouillons, des lettres inédites de M. Pomeau, qui sont d'une grande importance pour les chercheurs en la matière.

Les problèmes à résoudre étaient d'abord bibliographiques : je devais me familiariser avec la taxinomie bibliothécaire à laquelle je n'étais pas vraiment habitué, et les cas retors et atypiques ont point rapidement.



Contenu d'un carton, photo personnelle

La tâche demandait également des compétences informatiques : j'ai dû, avec M. Jacob, créer un système de classement

pour décider du traitement du fonds, auquel le recours au logiciel Excel était nécessaire, pour la clarté et la vue panoptique qu'il propose sans difficulté.

Voici une capture d'écran du document Excel :

Destination : Institut Musée Voltaire (Délices)		
Renseignements Références	Nature du document	État
Gunna Von Proschwitz, <i>Tableaux de Paris et de la Cour de France, 1739-1742: Lettres inédites de Carl Gustaf, comte de Tessin</i> , édition par Gunna Von Proschwitz, 1983	1 vol in-4 ; 387 p., truffé.	2/5
Camille Laroque, Jean-Pierre Couder, « Les emprunts de Mme Dupin à la Bibliothèque du roi dans les années 1749-1750 », dans <i>Studies on Voltaire and the Eighteenth Century</i> , vol. 182, 1979, p. 107-108	Tiré-à-part, petit in-4', 185 p., envoi à Marie-Laure Chastang.	2/5
« La Bibliothèque Nationale », dans <i>La Documentation Française illustrée</i> , n° 50, Fév. 1951	1 vol grand in-8', 30 p., envoi à Marie-Laure Chastang.	2/5
<i>Idées et Mots au Siècle des Lumières. Mélanges en l'honneur de Gunna Von Proschwitz</i> , 1988	1 vol in-4 ; 387 p., truffé, envoi à Marie-Laure Chastang.	1/5
<i>Mémoires de la Société des amis de Voltaire Rousseau. Tome Trente-Huitième, 1983-1984</i>	1 vol in-4 ; 509 p., envoi à Marie-Laure Chastang.	2/5
Élisabeth Vigée le Brun, <i>Mémoires d'une portraitiste</i> , 1983	1 vol in-8 ; 224 p., truffé.	1/5
<i>Studies on Voltaire and the Eighteenth Century</i> , vol. CLXV, 1977	1 vol in-4 ; 154 p.	1/5
<i>Studies on Voltaire and the Eighteenth Century</i> , vol. CLXVIII, 1977	1 vol in-4 ; 198 p.	1/5
<i>Studies on Voltaire and the Eighteenth Century</i> , vol. CXI, 1973	1 vol in-4 ; 224 p.	2/5

Institut Musée Voltaire
Centre Documentation Ferney
Étudiants & Chercheurs
Société Voltaire
Divers

Chaque feuille du tableur indique la destination du document trouvé. Un tableau à double entrée renseigne les informations nécessaires : sont données successivement la référence précise du document, sa nature ensuite avec une description matérielle simplifiée, puis l'indication de l'état de la pièce graduée sur un type d'échelle de Likert, où 1/5 correspond à un très bon état, et 5/5 l'inverse.

La capture d'écran montre par exemple que dans un carton, j'ai trouvé les *Mémoires d'une portraitiste* en un volume in-8° d'Élisabeth Vigée le Brun. Celui-ci fait 224 pages, est truffé, en bon état, et après vérification auprès de M. Jacob, est destiné à être rangé à l'Institut et Musée Voltaire (anciennement appelé Les Délices).

Le degré de responsabilité était important : il fallait bien évidemment faire attention à certains documents très fragiles parfois (lettres, bustes, affiches), et bien cataloguer ce qui était contenu, afin d'éviter des imbroglios futurs.

La marge de manœuvre était assez pauvre, parce qu'il s'agissait d'une tâche très cadrée : le traitement archivistique et l'inventaire de ces documents patrimoniaux sont objectifs. La marge se situe au réparation et au catalogage (titre, formats, descriptions etc.), et au choix de l'organisme qui allait recevoir les documents. Ce choix a surtout été guidé par mon enseignant référent, M. Jacob, avec qui une collaboration était nécessaire, du moins dans un premier temps.

L'activité était très importante : déjà et avant tout, par respect pour Mme. Barckicke, ensuite parce qu'il s'agissait pour certaines archives de documents inédits, qui seront sans conteste d'une grande importance pour un chercheur. Ils permettent de mieux approcher, et

l'épicentre de la recherche voltairienne avec une vue originale des travaux de M. Pomeau, et le foyer des études des Lumières par les inédits qui étaient alors révélés.

Le public visé est donc varié : Château (public et personnel), les Délices, les étudiants etc.

II) Traitement du fonds Choudin

L'entièreté de la tâche a été réalisée au Château ; avec M. Roméo Corven, nous avons



Première armoire
du fonds Choudin,
photo personnelle

été installés pour quelques jours dans un bureau avec une imprimante multifonction, nécessaire pour le traitement du fonds.

Nous devons numériser les contenus des cartons du fonds, puis les indexer dans un dossier informatique. Pour rester fidèle au travail de M. Choudin, nous avons respecté les tris déjà effectués dans les cartons, les pochettes etc.

Le dessein de cette tâche est donc la numérisation et l'indexation : numérisation pour permettre davantage d'accessibilité au travail de M. Choudin, aux étudiants, aux citoyens etc. ; indexation pour un meilleur repérage de ce qui peut être utile pour ceux qui consulteront les



Seconde armoire
du fonds Choudin,
photo personnelle

cartons, ces derniers étant extrêmement variés avec des contenus très éclectiques (des thèses et des brouillons de ses ouvrages se mélangent avec des indications pour les brossages de dents et des compositions de pommade).

Nous avons eu l'aide de Mme. Sarah Dupont, de M. François-Xavier Verger et de M. François Jacob pour l'organisation générale ; c'est Mme. Marie Monet, étudiante à l'Enssib qui nous a beaucoup aiguillé et qui nous a donné les directives et les méthodologies attendues pour l'indexation et la numérisation.

Voici les dossiers informatiques relatifs aux cartons numérisés :

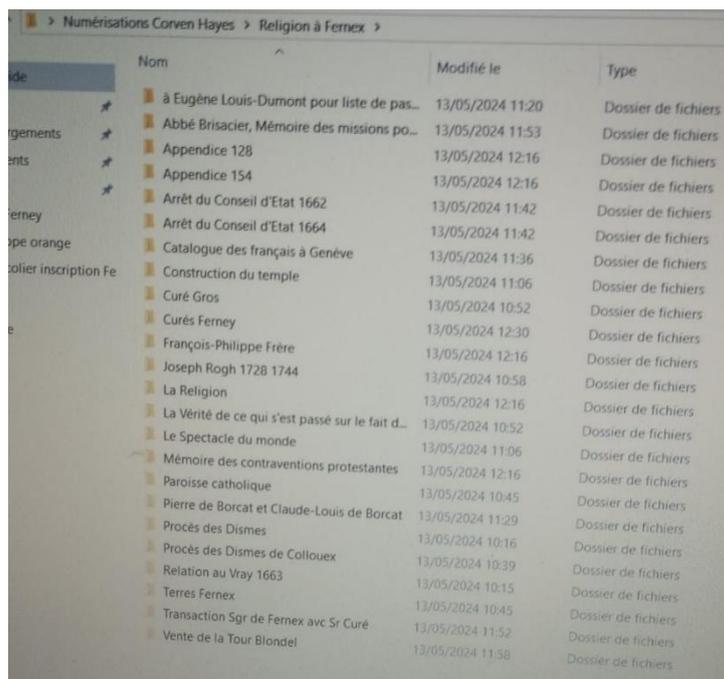
	Nom	Modifié le	Type
	Religion à Fernex	13/05/2024 12:18	Dossier de fichiers
	prevessin	14/05/2024 15:31	Dossier de fichiers
	Pièce de Théâtre Affaire Calas	15/05/2024 13:55	Dossier de fichiers
	Notaire registre terroir famille	15/05/2024 11:59	Dossier de fichiers
	Florian	13/05/2024 17:17	Dossier de fichiers
	ferney journaux et documents communa...	15/05/2024 10:09	Dossier de fichiers
	Divers Ferney	15/05/2024 15:23	Dossier de fichiers
	Deo Erexiiit Voltaire	14/05/2024 11:04	Dossier de fichiers
	château	13/05/2024 15:28	Dossier de fichiers
	AEG Fonds budé 11	13/05/2024 14:52	Dossier de fichiers
	AA (Ferney)	14/05/2024 16:52	Dossier de fichiers
	1983 Deo Erexiiit 1761	14/05/2024 11:45	Dossier de fichiers

Dossiers des
numérisations,
photo de
Mme. Monet

Chaque dossier correspond à un carton : nous avons gardé le nom inscrit dessus, pour faciliter le repérage.

Dans chaque dossier se trouvent des sous-dossiers qui correspondent aux rangements des documents que l'on trouve dans le carton. Nous rangeons les numérisations dans ces sous-dossiers. Les documents sont parfois triés avec des pochettes, sont aussi agrafés ou reliés avec des trombones etc., ou sont parfois à la volée, indépendants. Quand ces rangements sont nommés, nous gardons la taxinomie pour l'indexation informatique. Quand ces rangements sont anonymes ou qu'il s'agit de documents indépendants, nous nous permettons de proposer un nom de sous-dossier avec des mots-clefs et des mots pertinents pour permettre de saisir rapidement ce dont il est question. Quand les documents sont illisibles ou qu'il est incapable de comprendre leurs natures, nous rangeons dans un sous-dossier nommé « Divers ». Quand le carton est petit et qu'il ne concerne que quelques documents qui s'agrègent, nous ne faisons pas de sous-dossiers.

Voici un exemple avec le carton-dossier : « Religion à Fernex ».



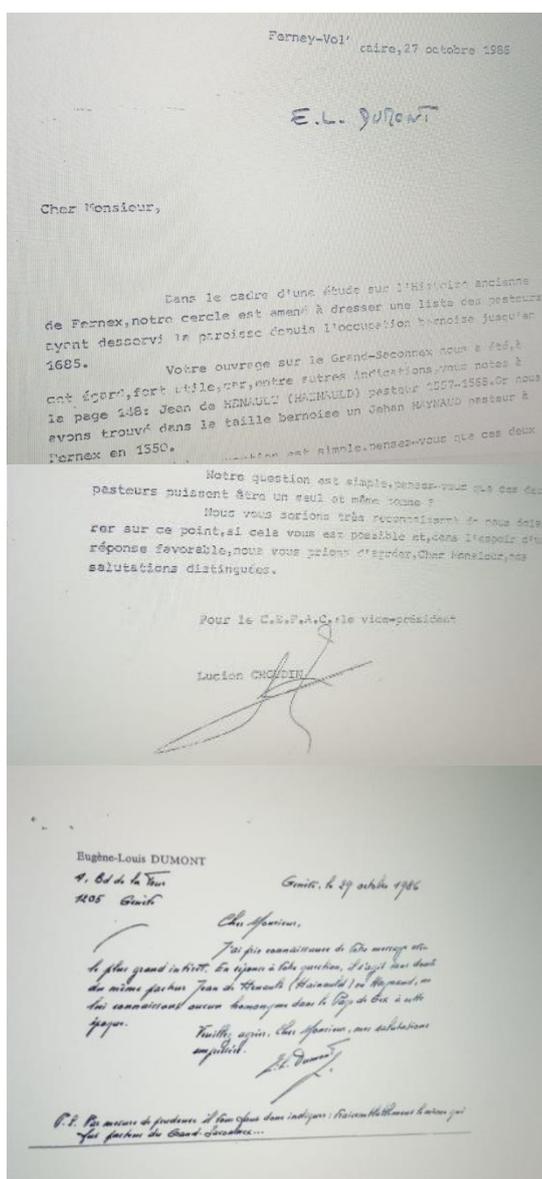
Nom	Modifié le	Type
à Eugène Louis-Dumont pour liste de pas...	13/05/2024 11:20	Dossier de fichiers
Abbé Brisacier, Mémoire des missions po...	13/05/2024 11:53	Dossier de fichiers
Appendice 128	13/05/2024 12:16	Dossier de fichiers
Appendice 154	13/05/2024 12:16	Dossier de fichiers
Arrêt du Conseil d'Etat 1662	13/05/2024 11:42	Dossier de fichiers
Arrêt du Conseil d'Etat 1664	13/05/2024 11:42	Dossier de fichiers
Catalogue des français à Genève	13/05/2024 11:36	Dossier de fichiers
Construction du temple	13/05/2024 11:06	Dossier de fichiers
Curé Gros	13/05/2024 10:52	Dossier de fichiers
Curés Fernex	13/05/2024 12:30	Dossier de fichiers
François-Philippe Frère	13/05/2024 12:16	Dossier de fichiers
Joseph Rogh 1728 1744	13/05/2024 10:58	Dossier de fichiers
La Religion	13/05/2024 12:16	Dossier de fichiers
La Vérité de ce qui s'est passé sur le fait d...	13/05/2024 10:52	Dossier de fichiers
Le Spectacle du monde	13/05/2024 11:06	Dossier de fichiers
Mémoire des contraventions protestantes	13/05/2024 12:16	Dossier de fichiers
Paroisse catholique	13/05/2024 10:45	Dossier de fichiers
Pierre de Borcat et Claude-Louis de Borcat	13/05/2024 11:29	Dossier de fichiers
Procès des Dismes	13/05/2024 10:16	Dossier de fichiers
Procès des Dismes de Colloux	13/05/2024 10:39	Dossier de fichiers
Relation au Vray 1663	13/05/2024 10:15	Dossier de fichiers
Terres Fernex	13/05/2024 10:45	Dossier de fichiers
Transaction Sgr de Fernex avc Sr Curé	13/05/2024 11:52	Dossier de fichiers
Vente de la Tour Blondel	13/05/2024 11:58	Dossier de fichiers

Sous-dossiers du carton « Religion à Fernex », photo de Mme. Monet

Chaque sous-dossier correspond soit à une pochette, une agrafe etc. qui contient des documents, soit à des documents indépendants dont nous avons proposé un titre qui se veut être le plus proche de ce que nous comprenons du document. Les numérisations relatives sont contenues dans les sous-dossiers. Dans « Religion à Fernex », chaque sous-dossier reprend le tri qui était effectué à l'origine dans le carton.

Quand le sous-dossier est ouvert, les numérisations sous le format PDF sont proposées, avec un titre à chaque fois, soit présent sur le document d'origine, soit proposé par nous-mêmes quand il n'y en a pas.

Dans le dossier : « à Eugène Louis-Dumont *etc.* » par exemple, il s'agit d'un échange épistolaire entre M. Choudin et M. Dumont. Nous avons numérisé les documents qui étaient agrafés :



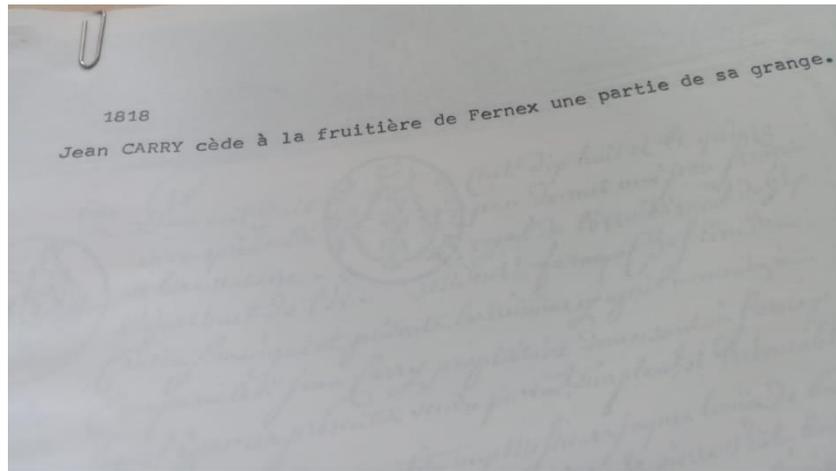
Échange entre M. Choudin et M. Dumont, photos de Mme. Monet

La numérisation du document vient donc achever et compléter l'indexation préalable, qui a permis de se repérer dans le carton et dans le dossier numérique. Celui qui aura accès au document aura donc une vue d'ensemble de ce qui est proposé dans le carton, et peut en quelques clics accéder au contenu, tout en voyant comment il était rangé.

Nous avons tenté de faire l'indexation et la numérisation de la manière la plus mimétique à ce que nous avons eu sous les yeux, en signalant tous les cas retors.

Les problèmes informatiques ont été les seuls soucis techniques rencontrés, mais ont été vite résolus.

En revanche des complications pragmatiques se sont imposées rapidement : tout n'était pas forcément rangé, des feuilles étaient volantes, et d'autres semblaient appartenir à d'autres cartons : nous avons par exemple trouvé des recherches généalogiques dans des cartons qui ne s'y prêtaient pas, ou des actes notariaux à la volée. Un autre embarras a été l'illisibilité de certains documents, soit parce qu'ils s'agissaient de photocopies manuscrites, soit parce qu'ils ont été abimés.



Exemple de document relatif à Fernex, où l'on aperçoit derrière les photocopies manuscrites, photo personnelle

Nous avons choisi d'être le plus fidèle à ce que nous avons vu, et nous ne nous sommes pas permis de changer quoi que ce soit à ce que nous avons trouvé, estimant que ce n'était pas notre rôle. Nous avons cependant signalé dans l'indexation quand les documents trouvés ne correspondaient pas à ce que l'on avait majoritairement, et quand il s'agissait de pièces illisibles ou incompréhensibles : les sous-dossiers « Divers » contiennent ces pièces problématiques.

Le degré de responsabilité était élevé, puisque nous avons eu des archives fragiles. En ce sens notre marge de manœuvre a été d'ordre pratique : la seule vraie liberté que nous avons prise était celle de dégrafer les documents pour pouvoir numériser, avant de les réunir comme ils étaient originellement bien sûr. L'autre liberté était d'ordre taxinomique : il fallait bien sûr nommer les documents.

C'était une activité importante pour la Société Voltaire et pour le Château particulièrement, car de nombreux documents et de denses recherches le concernent. C'était aussi nécessaire pour la ville de Ferney-Voltaire, et les villes alentours, car M. Choudin a beaucoup travaillé sur la région et les familles qui la composent. Le public visé est donc divers.

Conclusion

Ce stage, qui s'est articulé autour de deux axes, trier la documentation archivistique et inventorier les documents patrimoniaux, a été d'une grande richesse.

Cela m'a permis d'avoir une vision originale sur des documents inédits et importants pour tout un patrimoine et tout un monde. Cela m'a aussi permis de pouvoir participer à la belle et importante quête qu'est la gestion patrimoniale culturelle, essentielle pour le chercheur que je souhaite devenir. Un des principaux problèmes du chercheur est le manque de source et d'archives, et avoir pu aider potentiellement des chercheurs à résoudre ce problème a été enrichissant et gratifiant.

Cela m'a également permis de renforcer mon autonomie professionnelle et mes compétences informatiques.

Le seul problème si l'on peut dire est la tâche répétitive de la mission, mais comblée par l'intérêt toujours renouvelé aux documents que l'on découvre, et l'amusement parfois face à certaines pièces.

Je retiens par rapport à mon projet d'orientation professionnelle que c'est un élément important du quotidien du chercheur : il est nécessaire d'avoir des archivistes.

Cela me conforte dans mon projet d'être chercheur. Le stage était en très bonne adéquation avec ma formation, et la mission archivistique permet de comprendre tout le travail réalisé en amont.

Enfin, cela m'a aussi permis de faire des rencontres formidables avec des personnes à qui j'adresse encore une fois mes plus sincères remerciements.